folded edge

TECTOR®

Gebrauchsanweisung (DE)
Instructions for use (EN)
Conditions d´utilisation (FR)
Návod k použití (CS)
Gebruiksinstructies (NL)
Naudojmo instrukcija (LT)
Instrucţiuni de utilizare (RO)
kasutusjuhend (EE)
käyttöohjeet (FI)
navodila za uporabo (SL)
brugsanvisning (DA)

Art. 2969

TECTOR®

1 Art.Nr. 2969

2 HELMUT FELDTMANN GmbH

3 Protective Clothing Category III
CE 0624

4 TYPE 5 EN ISO 13982-1:2004 +A1:2010 | TYPE 6 EN 13034:2005 +A1:2009

5

6 EN 1149-5: 2018 | EN 1073-2 :2002

7 EN ISO 14116:2015 Index 1

do not re-use

SIZE

8

9

10

Helmut Feldtmann GmbH
Zunftstraße 28, 21244 Buchholz/Nordheide
www.feldtmann.de

Hekla 2969 Rev.02

Gebrauchsanweisung - Deutsch

Kennzeichnung: Jeder Overall ist mit einem Innenetikett versehen. Das Innenetikett enthält Informationen zum Leistungsgrad und zum Schutz, den der Overall bietet. **1. 2969** ist die Modellbezeichnung für einen genähten Overall mit Kapuze, Arm-, Bein und Taillengummi. **2.** Hersteller der Schutzkleidung. **3.** CE-Kennzeichnung - Der Overall entspricht den europäischen Normen für persönliche Schutzausrüstung gemäß den Bestimmungen der EU-Verordnung 2016/425 der Kategorie III. Die Vergabe des Typen- und Qualitätszertifikates durch Centro Tessile Cotoniero è Abbigliamento S.p.A., Piazza Sant Anna, 2-I-21052 Busto Arsizio (VA) (Code der Zertifizierungsstelle: 0624). **4.** Europäische Normen für Chemikalienschutzkleidung:

Typ 5 - Partikeldichte Kleidung
EN ISO 13982-1:2004 +A1:2010
Typ 6 - Begrenzt spritzdichte Kleidung / Teilkörperschutz
EN 13034:2005 +A1:2009

Die Produktspezifikationen von TECTOR entsprechen den in den europäischen Normen festgelegten Schutzkleidungstypen. Die **2969** sind den Typen 5 und 6 zugeordnet. **5.** Die Größenangaben beziehen sich auf Körpermaße und sind den üblichen Größen zugeordnet. Bitte wählen Sie Ihre benötigte Größe aus. Körpermasse (cm) EN ISO 13688:2013

Größe	Brustumfang	Körpergröße
S	84-92	156-164
M	92-100	164-172
L	100-108	172-180

Größe	Brustumfang	Körpergröße
XL	108-116	180-188
XXL	116-124	188-196
XXXL	124-132	196-204

6. Das Symbol des „Offenen Buches“ weist den Träger des Anzuges darauf hin, sich mit den „Hinweisen für das Tragen von Chemikalienschutzkleidung“ vertraut zu machen. **7.** Die **2969** Schutzanzüge sind antistatisch behandelt und bieten elektrostatischen Schutz gemäß EN 1149-5:2018. **8.** Darüberhinaus bieten Schutzanzüge **2969** Schutz gegen Kontamination radioaktiver Partikel gemäß EN 1073-2:2002. **9.** Die **2969** Schutzanzüge sind flammhemmend gemäß EN ISO 14116:2015 Index 1/0/0 **10.** Die fünf Pflegesymbole haben folgende Bedeutung:

nicht waschen | nicht bleichen | nicht im Wäschetrockner trocknen | nicht bügeln | nicht trockenreinigen

Leistungsprofil von 2969	*Ergebnis*	*Klasse*
EN 13034 – EN ISO 13982-1		
Permeation (EN ISO 6530)		
H_2SO_4 30%	0.0%	3
NaOH 10%	0.0%	3
o-Xylen	28%	N/A
Butan 1 ol	29%	N/A
Widerstand des Materials gegen Penetration von Flüssigkeiten (EN ISO 6530)		
H_2SO_4 30%	96%	3
NaOH 10%	95,4%	3
o-Xylen	0%	N/A
Butan 1 ol	19%	N/A
Abriebfestigkeit (EN 530, Methode 2)	> 100 c.	2
Weiterreißfestigkeit (EN ISO 9073-4)	längs 38N quer 63N	2
Zugfestigkeit (EN ISO 13934-1)	längs 120N quer 75N	3
Durchstoßfestigkeit (EN 863)	10.4 N	2
Biegerißfestigkeit (EN ISO 7854, Methode B)	>100000 c.	6
EN 1149-5		
Elektrischer Oberflächenwiderstand	< 2,5 x 10^9 Ú	bestanden
EN ISO 14116		
Begrenzung der Flammenausbreitung (EN ISO 15025 Methode A)	bestanden	bestanden EN ISO 14116 Index 1
Prüfungen an den Overalls:		
Typ 6: Spray-Test mit geringer Intensität EN ISO 17491-4 (Methode A)	bestanden	N/A
Aerosol-Penetration (EN ISO 13982-2)	Ljmn 82/90 < 30% Ls 8/10 < 15	bestanden
Nennschutzfaktor (EN 13982-2 - EN 1073-2)	(TIL_L): 17 (TIL_A): 7 NpF: 13	bestanden Klasse 1
Praktische Leistungsprüfung (EN 1073-2)	-	bestanden
pH	6	bestanden

P=Penetrationsindex (% penetriert);R=Rückhalteindex (% abweisend):
Weitere Informationen zur Barrierereleistung erhalten Sie bei HELMUT FELDTMANN GmbH.

EINSATZBEREICHE: Die Schutzkleidung ist für Einsätze in Fällen vorgesehen, bei denen der Anwender potentiell leichtem Sprühnebel, flüssigen Aerosolen oder Niederdruckflüssigkeiten ausgesetzt ist, sowie als Schutz gegen radioaktive Kontamination durch feste Partikel, geringe Spritzermengen, für die keine komplette flüssige Permeationsbarriere erforderlich ist, und feste Partikel in der Luft. **ANWEISUNGEN ZUM ANLEGEN:** Den Overall aus seiner Verpackung nehmen, den vorderen Reißverschluss öffnen, und den Overall anlegen. Den Reißverschluss vollständig schließen. Im Fall eines Risikos durch feste Partikel in der Luft ist es ratsam, den Reißverschluss und – bei Verwendung von Schutzhandschuhen – die Ärmel und Hosenbeine mit Klebeband zu sichern. Dabei ist darauf zu achten, dass die Ärmel die Handschuhöffnungen abdecken. **ANWENDUNGSBESCHRÄNKUNGEN:** Bitte vergewissern Sie sich, dass Sie die für Ihre Aufgabe richtige Schutzkleidung gewählt haben. Wenn Sie bestimmten Chemikalien oder hohen Konzentrationen ausgesetzt sind, können höhere Barriereeigenschaften erforderlich sein, entweder hinsichtlich der Eigenschaften der Materialien oder der Konstruktion des Anzugs. Solche Bereiche können durch Kleidungsstücke der Typen 1 bis 4 geschützt werden. Wenn Sie weitere Informationen brauchen, wenden Sie sich bitte an den Anbieter der Schutzkleidung, die HELMUT FELDTMANN GmbH. Der Anwender trägt die alleinige Entscheidung für die korrekte Kombination aus einem Ganzkörper-Schutzoverall und entsprechender Zusatzausstattung (Handschuhe, Stiefel, Atemschutzgerät usw.) sowie für die Dauer, während der **2969**-Overalls hinsichtlich ihrer schützenden Eigenschaften, des Tragekomforts und der Wärmebelastung getragen werden können. **WARNHINWEISE:** Vergewissern Sie sich vor der Anwendung per Sichtprüfung, dass die Schutzkleidung in perfektem Zustand ist (keine Löcher, aufgetrennte Nähte usw.). Vergewissern Sie sich vor der Anwendung, dass die Schutzkleidung die richtige Größe hat. Die genehmigte Konfiguration darf nicht geändert werden. Falls Zusatzausstattung (Handschuhe, Atemgerät, Stiefel usw.) erforderlich ist, um einen Ganzkörperschutz zu gewährleisten, muss sie hinsichtlich der chemischen Schutzwirkung mindestens gleichwertige Merkmale aufweisen und auf Vereinbarkeit mit den Overalls überprüft werden. Für vollständigen Schutz müssen alle Öffnungen geschlossen sein. Wärmebelastung und Unbehagen können durch Verwendung der passenden Unterbekleidung oder geeigneter Belüftungsausstattung verringert oder beseitigt werden. Eine Erdung des Trägers ist entweder über die Schuhe oder ein anderes geeignetes System erforderlich (der Widerstand zwischen der Person und demBoden muss unter 10^8Ω liegen, was sich durch geeignetes Schuhwerk erreichen lässt). Diese Kleidung ist nicht dafür geeignet, in sauerstoffhaltigen Bereichen (insbesondere in abgeschlossenen Bereichen) getragen zu werden - bitte wenden Sie sich in solchen Fällen an denSicherheitsverantwortlichen. Die Ausstattung ist so konzipiert, dass beim Tragen alle Metallteile abgedeckt sein müssen, um Funkenbildung zuverhindern. Sie müssen sich daher vergewissern, dass beim Tragen keine Metallteile frei bleiben (z. B. müssen Sie sich beim Tragen eines Gürtels vergewissern, dass er keine Metallschnalle aufweist). Vergewissern Sie sich außerdem, dass die Ausstattung in allen Situationen die gesamte Unterbekleidung vollständig abdeckt (z. B. beim Bücken). Die elektrostatischen Leitungseigenschaften der Kleidung können durch Anwendung, Pflege und eventuelle Verunreinigung beeinflusst werden. Sie müssen Ihre Ausstattung daher regelmäßig im Hinblick auf diese Eigenschaften überprüfen oder überprüfen lassen. Die Schutzkleidung darf unter keinen Umständen in einer explosiven oder entzündlichen Atmosphäre oder bei der Handhabung entzündlicher oder explosiver Stoffe geöffnet oder abgetrennt werden. Elektrostatisch ableitende Schutzkleidung ist für das Tragen in den Zonen 1, 2, 20, 21 und 22 (siehe EN 60079-10-1 und EN 60079-10-2) gedacht, in denen die Mindestzündenergie jeglicher explosiver Atmosphäre nicht unter 0,016mJ liegt. Elektrostatisch ableitende Schutzkleidung darf ohne vorherige Genehmigung durch den verantwortlichen Sicherheitsingenieur nicht in sauerstoffangereicherten Atmosphären und in der Zone 0 (siehe EN 60079-10-1) getragen werden. Falls Risse, Löcher usw. auftreten, muss der Arbeitsbereich sofort verlassen und der beschädigte Overall gewechselt werden. Die HELMUT FELDTMANN GmbH übernimmt keine Haftung irgendwelcher Art für unsachgemäße Anwendung der **2969**-Overalls. Die Overalls sind nur für einmalige Anwendungen vorgesehen und müssen nach jedem Einsatz entsorgt werden. **Dieser Schutzanzug muss immer über Index-2- oder Index-3-Kleidung getragen werden. Dieser Schutzanzug darf niemals direkten Hautkontakt haben, z. B. am Hals, an den Ärmel- und Kapuzenöffnungen oder bei Bewegungen des Trägers wahrend der Verwendung. Faden, Gummizuge und Reisverschlusse bestehen nicht aus schwer entflammbaren Materialien und können brennen, wenn sie Hitze und Flammen ausgesetzt sind. Kontamination durch entflammbare Substanzen kann die flammhemmende Leistung des Gewebes reduzieren oder vollständig aufheben, sodass das Gewebe sich entzünden kann.** **AUFBEWAHRUNG:** **2969**-Overalls können in ihrer Originalverpackung an einem trockenen Ort aufbewahrt werden, der nicht der Sonneneinstrahlung oder Wärmequellen ausgesetzt ist. **ENTSORGUNG:** Wenn die Schutzkleidung nicht kontaminiert ist, kann sie als fester hausmüllähnlicher Abfall entsorgt werden. Wenn die Schutzoveralls kontaminiert sind, müssen sie entsprechend den geltenden Gesetzen und Bestimmungen entsorgt werden. **Zusätzliche Informationen und EU-Konformitätserklärungen auf: www.feldtmann.de**

Instructions for use - English

Marking: Each Coverall is identied by an inside label indicates the type of protection and some further information for use. **1. 2969** is the modell name for a protective coverall with hood and with elastics at waist, ancles and wrists. **2.** Manufacturer of the garment. **3.** CE-marking - The coverall meets the European Regulation EU 2016/425, personal protective equipment category III.. The type test and quality assurance certication were issued by Centro Tessile Cotoniero è Abbigliamento S.p.A., Piazza Sant Anna, 2-I-21052 Busto Arsizio (VA) (code certication: 0624). **4.** European Standards for Chemical Protective Clothing:

Type 5 - Particle tight clothing
EN ISO 13982-1:2004 +A1:2010
Type 6 - Limited splash tight clothing
EN 13034:2005 +A1:2009

TECTOR products specication correspond to the protection types of the European standards. **2969** coveralls oer protection of type 5 and 6. **5.** The size table combines the body measurements with the standard sizes. Please check your body measurements and select your correct size.
Body measurement (cm) EN ISO 13688:2013

Size	Chest Girth	Body Height
S	84-92	156-164
M	92-100	164-172
L	100-108	172-180

Size	Chest Girth	Body Height
XL	108-116	180-188
XXL	116-124	188-196
XXXL	124-132	196-204

6. The Symbol of the „Open Book“ reminds the wearer to familiarize himself with the „Instructions for Use“. **7. 2969** coveralls are antistaticly treated and offer electrostatic protection according to EN 1149-5:2018. **8.** In addition the protection coveralls **2969** offer protection against particulate radioaktive contamination according to EN 1073-2:2002. **9.** This coverall is made of a fabric which offers protection against flame according to EN ISO 14116:2015 Index 1. Only valid for the fabric. Verify suitability for the intended use. **10.** The five care pictogramms indicate:

Do not wash | Do not bleach | Do not tumble dry | Do not iron | Do not dry clean

2969 Test results	*Result*	*Class*
EN 1034 – EN ISO 13982-1		
Resistance to liquid penetration (EN ISO 6530)		
H_2SO_4 30%	0.0%	3
NaOH 10%	0.0%	3
o-xylene	28%	N.C.
Butan 1 ol	29%	N.C.
Repellency to Liquid (EN ISO 6530)		
H_2SO_4 30%	96%	3
NaOH 10%	95,4%	3
o-xylene	0%	N.C.
Butan 1 ol	19%	N.C.
Abrasion Resistance (EN 530 method 2)	> 100 c.	2
Trapezoidal tear resistance (EN ISO 9073-4)	Long 38N Trasv 63N	2
Tensile strength (EN ISO 13934-1)	Long 120N Trasv 75N	3
Puncture resistance (EN 863)	10.4 N	2
Flex cracking resistance (EN ISO 7854 method B)	>100000 c.	6
EN 1149-5		
Surface resistance (EN 1149-1)	< 2,5 x 10^9 Ú	pass
EN ISO 14116		
Limited flame spread (EN ISO 15025, method A)	pass	pass EN ISO 14116 Index 1
Tests on whole suits		
Type 6: Low level spray test (EN ISO 17491-4 Method A)	pass	N.C.
Resistance to aerosol penetration (EN ISO 13982-2)	Ljmn 82/90 < 30% Ls 8/10 < 15	pass
Nominal protection factos (EN ISO 13982-2) – EN 1073-2	(TIL_L): 17 (TIL_A): 7 NpF 13	pass class 1
Practical Performance Test (EN 1073-2)	-	pass
pH value	6	pass

P = Penetration incex (%penetrated); R = Repellancy index (%repelled); Remark: For further information concerning the barrier performances please contact HELMUT FELDTMANN GmbH.

AREAS OF USE: The protective clothing is intended for use in cases of a potential exposure to a light spray, liquid aerosols or low pressure liquids, against particulate radioactive contamination, low volume splashes, against which a complete liquid permeation barrier is not required and airborne solid particles. **HOW TO WEAR:** Remove the coverall from its packaging , open the front zipper an put it on. Close the zipper fully. In case of airborne solid particulates risk it is advisable to tape the zipper and if you use protective gloves tape the extremity of the sleeves and the legs with adhesive ribbon, making sure that the sleeve covers the glove opening. **LIMITATIONS OF USE:** Please ensure that you have chosen the right garment suitable for your job. Exposure to certain chemicals or high concentrations may require higher barrier properties, either in terms of the performances of the materials or of the construction of the suit. Such areas can be protected by garments of type 1 to type 4. For advice, please contact your supplier of the garment HELMUT FELDTMANN GmbH. The user shall be the sole judge for correct combination of full body protective coverall and ancillary equipment (gloves, boots, respiratory protective equipment, etc.) and for how long **2969** coveralls can be worn with respect to its protective performance, wear comfort and heat stress. **WARNINGS:** Before use check that the clothing is in perfect condition (no punctures, unseaming, etc.) by a visual inspection. Before use check that the clothing is the correct size. The approved configuration cannot be modified or altered. If it is necessary to use additional devices (such as gloves, breathing apparatus, boots, etc) in order to provide full body protection these must have at least equivalent characteristics in term of chemical protection and they must be checked for compatibility with the coveralls. To obtain full protection all apertures should be closed. Heat stress and discomfort can be reduced or eliminated bythe use of appropriate undergarments or suitable ventilation equipment. A grounding of the carrier is required by either the shoes or by other suitable system (the resistance between the person and the land must be under 10^8Ω by wearing suitable footwear). This clothing is not suitable to be worn in oxygen-rich areas (particularly sealed areas) - please contact the person responsible for safety in those cases. The design of the outfit has provided for cover of all metal parts in order to avoid the creation of sparks. You must therefore make sure not to leave any metal elements exposed when wearing it (e.g. when wearing a belt, make sure it does not have a metal buckle). Also, make sure that the outfit covers any and all clothing underneath under all circumstances (for example when bending over). The electrostatic conductive properties of the clothing can be influences by its use, maintenance and any contamination. You must therefore check your outfit or have it checked for those properties on a regular basis. Under no circumstance may the protective clothing be opened or taken off while in an explosive or inflammable atmosphere or when handling inflammable or explosive substances. Electrostatic dissipative protective clothing is intended to be worn in Zones 1, 2, 20, 21 and 22 (see EN 60079-10-1 and EN 60079-10-2 in which the minimum ignition energy of any explosive atmosphere is not less than 0,016mJ.Electrostatic dissipative protective clothing shall not be used in oxygen enriched atmospheres on in Zone 0 (see EN 60079-10-1) sunts /approbation préalable de l'ingénieur responsable de la sécurité. En cas de déchirures, de perforations, etc., quittez immédiatement la zone de travail et remplacez la combinaison détériorée. HELMUT FELDTMANN GmbH décline toute responsabilité, quelle qu'elle soit, pour l'utilisation inappropriée des combinaisons **2969**. Les combinaisons sont prévues pour un usage unique et doivent être mises au rebut après chaque tâche. **Il convient de toujours porter cette combinaison par-dessus des vetements d'indice 2 ou 3. Cette combinaison ne doit jamais etre en contact direct avec la peau, par exemple au niveau du cou, des poignets, de la tete, et lors des mouvements de l'utilisateur.** **STOCKAGE:** Les combinaisons **2969** peuvent être stockées dans leur emballage d'origine et conservées dans un endroit sec, à l'abri du soleil et des sources de chaleur. **MISE AU REBUT:** Si les vêtements ne sont pas contaminés, ils peuvent être mis au rebut avec les déchets solides urbains. Si les combinaisons de protection sont contaminées, il convient de les mettre au rebut conformément aux lois et réglementations locales applicables. **Informations supplémentaires et déclarations de conformité UE à l'adresse : www.feldtmann.de**

Conditions d´utilisation - Francais

Marquage: Chaque vêtement est étiqueté. L'etiquette intérieur indique les types de protection du pantalon. **1.** Identication **2969** Combinaison cousue, col mao, elastique taille, chevilles poignets. **2.** Nom du fabricant. **3.** CE - Marquage. La Combinaison correspond aux nomes européennes des Equipements de Protection individuels de la réglementation de l'Union européenne 2016/425, Categorie 3. Certifé par Centro Tessile Cotoniero è Abbigliamento S.p.A., Piazza Sant Anna, 2-I-21052 Busto Arsizio (VA) (code certication: 0624). **4.** Les 6 types de protection et leurs pictogrammes dens par la nome européenne pour les vêtements de protection chimiques sont comme suit:

Typ 5 - vétement étanche aux particules
EN ISO 13982-1:2004 +A1:2010
Typ 6 - vétement étanche aux éclaboussures limitées
EN 13034:2005 +A1:2009

Les spécications de TECTOR correspondent aux normes européennes des Equipements de Protection Individuels. Les pantalons **2969** sont certifés Types 5 et 6. **5.** Les mesures indiquées correspondent aux coes des tailles habituellement utilisées. Veriez votre taille ou vos mesures et prenez le pantalon correspondant. Taille en (cm)

Taille	Tour de poitrine	Taille (hauteur)
S	84-92	156-164
M	92-100	164-172
L	100-108	172-180

Taille	Tour de poitrine	Taille (hauteur)
XL	108-116	180-188
XXL	116-124	188-196
XXXL	124-132	196-204

6. Le pictogramme „Livre Ouvert“ indique les recommandations d´utilisation. **7.** Les combinations **2969** sont les objets d´un traitement antistatique et orent une protection electrostatique conforme á la norme EN 1149-5:2018. **8.** En outre les Combinaison **2969** ore une Protection Contre la contamination radioactive conformément á la norme EN 1073-2:2002. **9.** Cette combinaison est confectionnee dans un materiau qui lui confere des proprietes de protection contre les flammes conformement a la norme EN ISO 14116:2015, Indice 1. **10.** Les 6 pictogrammes concernant lentretien signient:

Ne pas laver | Ne pas chlorer | Ne pas sécher en tambour | Ne pas repasser | Ne pas nettoyer à sec

Profil de performances 2969	*Résultat*	*Classe*
EN 13034 – EN ISO 13982-1		
Résistance à la pénétration (EN ISO 6530)		
H_2SO_4 30%	0.0%	3
NaOH 10%	0.0%	3
o-Xylene	28%	N/A
Butan 1 ol	29%	N/A
Repellency to Liquid (EN ISO 6530)		
H_2SO_4 30%	96%	3
NaOH 10%	95,4%	3
o-xylene	0%	N/A
Butan 1 ol	19%	N/A
Résistance à l'abrasion (EN 530 méthode 2)	> 100 c.	2
Résistance à la déchirure trapézoïdale (EN ISO 9073-4)	Long 38N Trasv 63N	2
Traction (EN ISO 13934-1)	Long 120N Trasv 75N	3
Résistance à la perforation (EN 863)	10,4 N	2
Résistance à la flexion (EN ISO 7854 méthode B)	>100000 c.	6
EN 1149-5		
Résistance surface électrique	< 2,5 x 10^9 Ú	Validation
EN ISO 14116		
Propagation de flamme limitée (EN ISO 15025 Procédure A)	Validation	Validation EN ISO 14116 Index 1
Tests sur les combinaisons :		
Type 6 : Essai au brouillard de faible intensité (EN ISO 17491-4, méthode A)	Validation	N.C.
Pénétration des aérosols (EN ISO 13982-2)	Ljmn 82/90 < 30% Ls 8/10 < 15	Validation
Facteur de protection nominal (EN 13982-2 - EN 1073-2)	(TIL_L): 17 (TIL_A): 7 NpF 13	Validation classe 1
Test de performance pratique (EN 1073-2)	-	Validation
pH	6	Validation

P=Index pénétration (%pénétré); R=index rétention (%retenü); Remarque:Pour plusdinformations sur performances barrier, consultez HELMUT FELDTMANN GmbH.

ENVIRONNEMENT D'UTILISATION: Le vêtement de protection est destiné à une utilisation en cas d'exposition potentielle à de légères pulvérisations, des aérosols liquides ou des liquides à basse pression, une contamination radioactive sous forme particulaire, de légères éclaboussures, contre lesquels une barrière totale contre la perméation des liquides n'est pas nécessaire, et des particules solides dans l'air. **COMMENT PORTER LA COMBINAISON:** Retirez la combinaison de son emballage, ouvrez la fermeture Éclair sur le devant et mettez la combinaison. Fermez la fermeture Éclair entièrement. En cas de particules solides dans l'air, il est conseillé de scotcher la fermeture Éclair et, si vous utilisez des gants de protection, de scotcher l'extrémité des manches et des jambes avec du ruban adhésif, en veillant à ce que la manche couvre l'ouverture du gant. **LIMITATIONS D'UTILISATION:** Assurez-vous d'avoir choisi le vêtement approprié pour votre travail. L'exposition à certains produits chimiques à de fortes concentrations peut nécessiter des propriétés de protection plus importantes, soit en termes de performances des matériaux, soit en termes de conception de la tenue. Ces zones peuvent être protégées par des vêtements de type 1 à type 4. Si vous souhaitez obtenir des conseils, contactez le fournisseur du vêtement HELMUT FELDTMANN GmbH. L'utilisateur sera seul juge en ce qui concerne le choix de la combinaison de protection corporelle intégrale et des accessoires appropriés (gants, bottes, équipement de protection respiratoire, etc.) et la durée du port des combinaisons **2969** eu égard à leurs performances de protection, leur confort et la sensation de chaleur. **AVERTISSEMENTS:** Avant toute utilisation, inspectez visuellement le vêtement pour vérifier qu'il est en parfait état (absence de perforations, de parties décousues, etc.). Avant toute utilisation, assurez-vous que la taille du vêtement est appropriée. La configuration approuvée ne peut être modifiée ou altérée. S'il est nécessaire d'utiliser des équipements supplémentaires (gants, appareil respiratoire, bottes, etc.) afin de fournir une protection corporelle intégrale, ces équipements doivent présenter des caractéristiques au moins équivalentes en termes de protection chimique et leur compatibilité avec les combinaisons doit être vérifiée. Pour obtenir une protection complète, toutes les ouvertures doivent être fermées. Il est possible de réduire ou d'éliminer la sensation de chaleur et l'inconfort en utilisant des sous-vêtements appropriés ou un équipement de ventilation adéquat. Une mise à la terre de l'utilisateur est nécessaire, soit par les chaussures, soit par un autre système approprié (la résistance entre la personne et la terre doit être inférieure à 10^8Ω avec le port de chaussures appropriées). Ce vêtement n'est pas adapté à une utilisation dans des zonesriches en oxygène (notamment les espaces fermés) ; contactez la personne responsable de la sécurité dans ce cas. La conception de la tenue prévoit la couverture de toutes les parties métalliques afin d'éviter la création d'étincelles. Par conséquent, vous devez vous assurer de ne laisser aucun élément métallique exposé lorsque vous portez le vêtement (par exemple, si vous portez une ceinture, veillez à ce qu'elle n'ait pas une boucle en métal). Vérifiez également que la tenue couvre l'ensemble des vêtements qui se trouvent dessous en toutes circonstances (lorsque vous vous penchez, par exemple). Les propriétés de conduction électrostatique du vêtement peuvent être influencées par son utilisation, son entretien et toute contamination. Il vous incombe donc de contrôler ou de faire contrôler régulièrement votre tenue en ce qui concerne ces propriétés. Il refaut en aucun cas ouvrir ou retirer le vêtement de protection lorsque vous vous trouvez dans une atmosphère inflammable ou explosive, ou que vous manipulez des substances inflammables ou explosives.Les vêtements de protection électrostatiques dissipatifs sont destinés à être portés dans les Zones 1, 2, 20, 21 et 22 (voir les Normes EN 60079-10-1 et EN 60079-10-2) où l'énergie minimale d'inflammation d'une atmosphère explosive n'est pas inférieure à 0,016 mJ. Les vêtements de protection électrostatiques dissipatifs ne doivent pas être utilisés dans les atmosphères enrichies en oxygène ou dans une Zone 0 (voir la Norme EN 60079-10-1) sans l'approbation préalable de l'ingénieur responsable de la sécurité. En cas de déchirures, de perforations, etc., quittez immédiatement la zone de travail et remplacez la combinaison détériorée. HELMUT FELDTMANN GmbH décline toute responsabilité, quelle qu'elle soit, pour l'utilisation inappropriée des combinaisons **2969**. Les combinaisons sont prévues pour un usage unique et doivent être mises au rebut après chaque tâche. **Il convient de toujours porter cette combinaison par-dessus des vetements d'indice 2 ou 3. Cette combinaison ne doit jamais etre en contact direct avec la peau, par exemple au niveau du cou, des poignets, de la tete, et lors des mouvements de l'utilisateur.** **STOCKAGE:** Les combinaisons **2969** peuvent être stockées dans leur emballage d'origine et conservées dans un endroit sec, à l'abri du soleil et des sources de chaleur. **MISE AU REBUT:** Si les vêtements ne sont pas contaminés, ils peuvent être mis au rebut avec les déchets solides urbains. Si les combinaisons de protection sont contaminées, il convient de les mettre au rebut conformément aux lois et réglementations locales applicables. **Informations supplémentaires et déclarations de conformité UE à l'adresse : www.feldtmann.de**

Návod k použití - CEŠTINA

Značení: Každá kombinéza je uvnitř označena štítkem, na němž je uveden typ ochrany a několik dalších informací ohledně použití. **1. 2969** je označení modelu ochranné kombinézy s kapucí a elastickými vsadkami v pase, na kotnících a na zápěstí. **2.** Výrobce oděvů. **3.** Označení CE – Kombinéza je zařazena do kategorie III osobních ochranných prostředků dle evropského nařízení (EU) 2016/425. Osvědčení o zkoušce typu a o zajištění kvality vydala organizace Centro Tessile Cotoniero è Abbigliamento S.p.A., Piazza Sant'Anna, 2 - 21052 Busto Arsizio (VA) (oznámený subjekt číslo: 0624). **4.** Evropské normy pro oděvy s ochranou proti chemikáliím:

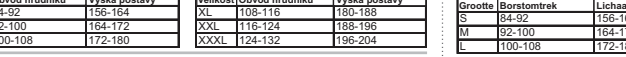
Typ 5 – Oděvy nepropustné pro částice
EN 13982:2004+A1:2010
Typ 6 – Oděvy s omezenou ochranou proti rozstřiku
EN 13034:2005+A1:2009

Specifikace výrobků TECTOR odpovídá typům ochrany podle evropských norem. Kombinézy **2969** zajišťují ochranu typu 5 a 6. **5.** V tabulce rozměrů jsou uvedeny tělesné míry a standardní velikosti. Zkontrolujte své tělesné míry a vyberte správnou velikost. Tělesné míry (cm) EN ISO 13688:2013

Velikost	Obvod hrudníku	Výška postavy
S	84-92	156-164
M	92-100	164-172
L	100-108	172-180

Velikost	Obvod hrudníku	Výška postavy
XL	108-116	180-188
XXL	116-124	188-196
XXXL	124-132	196-204

6. Symbol otevřené knihy uživatele upozorňuje, aby se obeznámil s návodem k použití. **7.** Tato kombinéza je antistaticky ošetřena a pri patricném uzemnení poskytuje ochranu pred statickou elektrinou podle normy EN 1149-1:2018. **8.** Ochranné kombinézy **2969** kromě toho poskytují ochranu proti znečištění radioaktivními částicemi podle normy EN 1073-2:2002. **9.** Šest piktogramů týkajících se péče znamená: **9.** Tato kombineza je vyrobena z latky, ktera poskytuje ochranu proti ohni podle normy EN ISO 14116:2015 Index 1. **10.** Šest piktogramů týkajících se péče znamená:



Funkční charakteristiky kombinéz 2969	*Výsledek*	*Třída*
EN 13034 – EN ISO 13982-1		
Odolnost proti průniku (EN ISO 6530)		
H_2SO_4 30%	0.0%	3
NaOH 10%	0.0%	3
o-xylen	28%	Není relevantní
Butan 1-ol	29%	Není relevantní
Odolnost proti průniku kapaliny (EN ISO 6530)		
H_2SO_4 30%	96%	3
NaOH 10%	95,4%	3
o-xylen	0%	Není relevantní
Butan 1-ol	19%	Není relevantní
Odolnost proti odírání (EN 530 metoda 2)	> 100 cyklů	2
Pevnost v trhání lichobží žnikovou metodou (EN ISO 9073-4)	osnova 38N útek 63N	2
Pevnost v tahu (EN ISO 13934-1)	osnova 120N útek 75N	3
Odolnost proti propíchnutí (EN 863)	10.4 N	2
Odolnost proti praskání v ohybu (EN ISO 7854 metoda B)	>100000 c.	6
EN 1149-5		
Povrchová rezistivita	< 2,5 x 10^9 Ú	Vyhovuje
EN ISO 14116		
Omezené šíření plamene Procedura A dle normy EN ISO 15025	Vyhovuje	Vyhovuje EN ISO 14116 Index 1
Zkoušky kombinéz:		
Typ 6: Test odolnosti proti pronikání při lehkém postřiku kapalinou (metoda A podle normy EN ISO 17491-4)	Vyhovuje	N.C.
Prunik aerosolu (EN ISO 13982-2)	Ljmn 82/90 < 30% Ls 8/10 < 15	Vyhovuje
Nominální ochranný faktor (EN 13982-2 – EN 1073-2)	(TIL_E): 17 ($TIL_{Ú}$): 7 NpF 13	Vyhovuje class 1
Test praktické funkčnosti (EN 1073-2)	-	Vyhovuje
pH	6	Vyhovuje

P = index penetrace (% penetrace); R = index odpuzování (% odpuzování); Poznámka: Další informace o bariérových vlastnostech poskytne společnost HELMUT FELDTMANN GmbH

OBLASTI POUŽITÍ: Ochranný oděv je určen pro použití v případech potenciální expozice lehkému postřiku, aerosolům kapalin nebo nízkotlakým kapalinám, na ochranu proti znečištění radioaktivními částicemi, rozstřikem malého objemu, proti němuž není nutná zcela nepropustná bariéra proti kapalinám a pevným polétavým částicím. **ZPŮSOB POUŽITÍ:** Vyjměte kombinézu z obalu, rozepněte zip vpředu a obléknete si ji. Zip zcela zapněte. V případě rizika pevných polétavých částic se doporučuje zip překrýt páskou, a pokud používáte ochranné rukavice, přelepte konce rukávů a nohavic lepicí páskou, aby rukáv překrýval okraj rukavic. **OMEZENÍ PRO POUŽÍVÁNÍ:** Ujistěte se, že jste zvolili správný oděv vhodný pro daný pracovní úkol. Působení některých chemikálií nebo vysokých koncentrací může vyžadovat lepší bariérové vlastnosti, jak co se týče funkčnosti materiálu, tak provedení oděvu. Tyto plochy je možné chránit oděvem typu 1 až typu 4. Poradenství poskytne dodavatel oděvů HELMUT FELDTMANN GmbH. Uživatel musí posoudit správnost kombinace celotělové ochranné kombinézy a doplňkového vybavení (rukavic, obuvi, zařízení na ochranu dýchacího ústrojí atd.) a dále dobu, po kterou lze kombinézy **2969** mít na sobě z hlediska ochranného účinku, pohodlnosti nošení a přehřátí. **UPOZORNĚNÍ:** Před použitím vizuálně zkontrolujte, zda je oděv v bezvadném stavu (není propíchnutý, nejsou roztržené švy atd.). Před použitím zkontrolujte, zda má oděv správnou velikost. Schválenou konfiguraci nelze upravovat ani měnit. Je-li nutné kvůli zajištění ochrany celého těla použít další pomůcky (například rukavice, dýchací přístroj, obuv atd.), musejí mít minimálně stejné charakteristiky, co se týče ochrany před chemikáliemi, a je nutné zkontrolovat jejich kompatibilitu s kombinézou. K zajištění úplné ochrany je nutné zapnout a uzavřít všechny otvory. Přehřátí a nepohodlí lze omezit nebo eliminovat použitím vhodného spodního prádla nebo správného odvětrávacího zařízení. Uživatel musí být uzemně buďto oblevi nebo jiným vhodným prostředkem (odpor mezi člověkem a zemí musí být díky používání vhodné obuvi menší než 10^8 Ω). Tento oděv není vhodný pro použití v prostředí obohaceném kyslíkem (zvláště v uzavřených prostorách) – v těchto případech se obraťte na osobu odpovědnou za bezpečnost. Na navrženém oděvu jsou všechny kovové součásti zakryté, aby nemohly vzniknout jiskry. Při jeho nošení je tedy nutné se ujistit, že žádné kovové prvky nezůstaly odkryté (např. při nošení pásku zkontrolujte, zda nemá kovovou přezku). Rovněž se ujistěte, že oděv za všech okolností zakrývá všechno oblečení, které je pod ním (například při předklonu). Na elektrostatickou vodivost oděvu může mít vliv způsob jeho použití, údržba a znečištění. U oděvu proto musíte tyto vlastnosti pravidelně kontrolovat nebo je nechat zkontrolovat jinou osobou. Ochranný oděv se za žádných okolností nemá rozepínat či svlékat v prostředí s rizikem výbuchu nebo požáru, případně při manipulaci s hořlavými nebo výbušnými látkami. Ochranné oblečení rozptylující elektrostatickou elektřinu má být nošeno v zónách 1, 2, 20, 21 a 22 (viz norma EN 60079-10-1 a EN 60079-10-2), ve kterých není minimální energie vznícení jakékoli výbušné atmosféry nižší než 0,016 mJ. Ochranné oblečení rozptylující elektrostatickou elektřinu by nemělo být nošeno v zóně 0 (viz norma EN 60079-10-1) bez předchozího souhlasu odpovědného bezpečnostního technika. Dojde-li k jeho roztržení, propíchnutí apod., ihned opusťte pracoviště a poškozenou kombinézu vyměňte. Společnost HELMUT FELDTMANN GmbH neřjímá žádnou odpovědnost za nesprávné použití kombinéz **2969**. Kombinézy jsou určeny jen pro jedno použití a po provedení každého pracovního úkolu se musí zlikvidovat. **Tuto kombinezu je třeba navleknout na oblek s indexem 2 nebo 3. Kombineza nesmí přijít do kontaktu s kůží, např. v oblasti krku, zapěstí, hlavy a v situacích, kdy se uživatel pohybuje. Vlakna, elastické části a jednotlive části zipu nejsou vyrobeny z ohnivzdornych materiálů. SKLADOVÁNÍ:** Kombinézy **2969** je možné skladovat v původním obalu a uchovávat na suchém místě, mimo dosah slunečního záření nebo zdrojů tepla. **LIKVIDACE:** Pokud oděvy nejsou kontaminované, lze je zlikvidovat jako pevný komunální odpad. Kontaminované ochranné kombinézy je nutné zlikvidovat v souladu s platnými místními zákony a předpisy.
Další informace a EU prohlášení o shodě naleznete na: www.feldtmann.de

Gebruiksinstructies - Nederlands

Markering: Elke overall wordt geïdentificeerd door een binnenlabel dat het type beschermingaangeeft en andere gebruiksinformatie. **1. 2969** is de modelnaam voor een beschermende overall met capuchon en met elastieken in de taille, enkels en polsen. **2.** Fabrikant van het kledingstuk. **3.** CE-markering - De overall voldoet aan de Europese verordening EU 2016/425, persoonlijke beschermingsmiddelen categorie III. De typetest en de certificering voor kwaliteitsborging werden afgegeven door Centro Tessile Cotoniero è Abbigliamento S.p.A., Piazza Sant'Anna, 2 - 21052 Busto Arsizio (VA) (nummer van de aangemelde instantie: 0624). **4.** Europese normen voor chemische beschermende kleding:

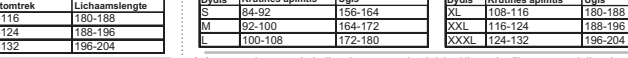
Type 5 - Deeltjesdichte kleding
EN ISO 13982-1:2004 + A1:2010
Type 6 - Beperkte spatdichte kleding
EN 13034:2005 + A1:2009

De specificaties van de TECTOR-producten komen overeen met de beschermingstypen van de Europese normen. **2969**-overalls bieden bescherming van type 5 en 6. **5.** De maattabel combineert de lichaamsafmetingen met de standaardmaten. Controleer de ichaamsafmetingen en selecteer de juiste maat. Lichaamsafmeting (cm) EN ISO 13688:2013

Grootte	Borstomtrek	Lichaamslengte
S	84-92	156-164
M	92-100	164-172
L	100-108	172-180

Grootte	Borstomtrek	Lichaamslengte
XL	108-116	180-188
XXL	116-124	188-196
XXXL	124-132	196-204

6. Het open boeksymbool herinnert de drager eraan om zich vertrouwd te maken met de "Gebruiksaanwijzing". **7. 2969**-overalls zijn antistatisch behandeld en bieden een elektrostatische bescherming volgens EN 1149-5:2018. **8.** Bovendien bieden de beschermende **2969**-overalls bescherming tegen deeltjes radioactieve besmetting volgens EN 1073-2:2002. **9.** Deze overall is gemaakt van een stof die bescherming biedt tegen vuur overeenkomstig EN ISO 14116:2015 Index 1. **10.** De zes zorgpictogrammen geven het volgende aan:



Prestatieprofiel van2969	*Resultaat*	*Klasse*
EN 13034 – EN ISO 13982-1		
Weerstand tegen penetratie (EN ISO 6530)		
H_2SO_4 30%	0.0%	3
NaOH 10%	0.0%	3
o-xyleen	28%	n.v.t.
Butaan-1-ol	29%	n.v.t.
Weerstand tegen penetratie door vloeistof (EN ISO 6530)		
H_2SO_4 30%	96%	3
NaOH 10%	95,4%	3
o-xyleen	0%	n.v.t.
Butaan-1-ol	19%	n.v.t.
Slijtweerstand (EN 530 methode 2)	> 100 cycli	2
Trapezoïdale scheurweerstand (EN ISO 9073-4)	vervorming 38N inslag 63N	2
Treksterkte (EN ISO 13934-1)	vervorming 120N inslag 75N	3
Lekweerstand (EN 863)	10,4 N	2
Buig- en scheurweerstand (EN ISO 7854 method B)	>100000 c.	6
EN 1149-5		
Elektrische oppervlakteweerstand (EN 1149-1)	< 2,5 x 10^9 Ú	Geslaagd
EN ISO 14116		
Beperkte vlamverspreiding EN ISO 15025 Procedure A	Geslaagd	Geslaagd EN ISO 14116 Index 1
Tests op de overall		
Type 6: spreetest laag niveau (EN ISO 17491-4 methode A)	Geslaagd	n.v.t.
Aerosolpenetratie (EN ISO 13982-2)	Ljmn 82/90 < 30% Ls 8/10 < 15	Geslaagd
Nominale beschermingsfactor (EN 13982-2 - EN 1073-2)	(TIL_E): 17 ($TIL_{Ú}$): 7 NpF 13	Geslaagd klasse 1
Praktische prestatietest (EN 1073-2)	-	Geslaagd
pH	6	Geslaagd

P = penetratie-index (% gepenetreerd); R = afstotingsindex (% afgestoten); Aanmerking: Neem voor meer informatie over de barrièrepresteties contact op met HELMUT FELDTMANN GmbH.

GEBRUIKSGEBIEDEN: De beschermende kleding is bedoeld voor gebruik in geval van een mogelijke blootstelling aan een lichte spray, vloeibare aerosolen of lagedrukvloeistoffen; tegen deeltjesvormige radioactieve besmetting, spatten met laag volume, waartegen geen volledige vloeistofdoorlatende barrière en in de lucht zwevende deeltjes zijn vereist. **HOE TE DRAGEN:** Verwijder de overall uit de verpakking, open de voorritssluiting en trek hem aan. Sluit de rits volledig. In het geval van vaste stofdeeltjes in de lucht is het raadzaam om de rits af te plakken en als u beschermende handschoenen gebruikt, plak dan eveneens de uiteinden van de mouwen en de benen af met zelfklevend lint en zorg ervoor dat de mouw de handschoenopening afdekt. **GEBRUIKSBEPERKINGEN:** Zorg ervoor dat u het juiste kledingstuk hebt gekozen dat geschikt is voor uw werkzaamheden. Blootstelling aan bepaalde chemicaliën of hoge concentraties kan hogere barrière-eigenschappen vereisen, hetzij in termen van prestaties van de materialen, hetzij in de constructie van het pak. Dergelijke gebieden kunnen worden beschermd door kleding van type 1 tot type 4. Neem voor advies contact op met uw leverancier van het kledingstuk; HELMUT FELDTMANN GmbH. De gebruiker is de enige beoordelaar voor de juiste combinatie van beschermende overall en de hulpuitrusting (handschoenen, laarzen, ademhalingsbeschermingmiddelen, enz.) en hoelang de **2969**-overall gedragen mag worden met betrekking tot de beschermende prestaties, het draagcomfort en de hittestress. **WAARSCHUWINGEN:** Controleer voor gebruik of de kleding in perfecte staat is (geen lekken, kapotte naden en dergelijke) met een visuele inspectie. Controleer voor gebruik of de kleding de juiste maat heeft. De goedgekeurde configuratie kan niet worden gewijzigd of aangepast. Als het nodig is om extra voorwerpen (zoals handschoenen, ademhalingstoestellen, laarzen, enz.) te gebruiken om volledige lichaamsbescherming te bieden, moeten deze ten minste gelijkwaardige eigenschappen hebben met betrekking tot chemische bescherming en moeten ze worden gecontroleerd op compatibiliteit met de overalls. Voor volledige bescherming moeten alle openingen volledig afgesloten zijn. Hittestress en ongemak kunnen worden verminderd of geëlimineerd door het gebruik van geschikte onderkleding of geschikte beademingsapparatuur. De drager moet geaard worden via de schoenen of via een ander geschikt systeem (de weerstand tussen de persoon en het land moet onder 10^8 Ω zijn door geschikt schoeisel te dragen). Deze kleding is niet geschikt om te worden gedragen in zuurstofrijke gebieden (met name afgesloten ruimtes) - neem in datgeval contact op met de persoon die verantwoordelijk is voor de veiligheid. Het ontwerp van de outfit zorgt ervoor dat alle metalen onderdelen bedekt zijn om het ontstaan van vonken te voorkomen. Zorg er daarom voor dat u geen metalen elementen bloot laat tijdens het dragen (draag bijvoorbeeld geen riem met een metalen gesp). Zorg er ook voor dat de outfit onder alle omstandigheden alle onderkleding afdekt (bijvoorbeeld bij bukken). De elektrostatische geleidingseigenschappen van de kleding kunnen beïnvloed worden door het gebruik, onderhoud en eventuele besmetting. U moet daarom uw outfit controleren of regelmatig laten controleren op die eigenschappen. In geen geval mag de beschermende kleding worden geopend of worden verwijderd in een explosieve of ontvlambare atmosfeer of bij hantering van ontvlambare of explosieve stoffen. Elektrostatische dissipatieve beschermende kleding is bedoeld om te worden gedragen in zones 1, 2, 20, 21 en 22 (zie EN 60079-10-1 en EN 60079-10-2) waarin de minimale ontstekingsenergie van een explosieve atmosfeer niet minder dan 0,016mJ is. Elektrostatische dissipatieve beschermende kleding mag niet worden gebruikt in met zuurstof verrijkte omgevingen in zone 0 (zie EN 60079-10-1) zonder voorafgaande toestemming van de verantwoordelijke veiligheidsingenieur. Als er scheuren, lekken, enz. ontstaan, verlaat u onmiddellijk het werkgebied en vervangt u de beschadigde overall. HELMUT FELDTMANN GmbH aanvaardt geen enkele aansprakelijkheid voor oneigenlijk gebruik van de **2969**-overalls. De overall is alleen voor eenmalig gebruik en moet na elke opdracht worden weggegooid. **Deze overall moet altijd over index 2- of index 3-kledingstukken worden gedragen. Deze overall mag nooit in direct contact met de huid komen, bijv. in het gebied van de nek, de pols, het hoofd en wanneer het lichaam van de drager in beweging is tijdens gebruik.** **OPSLAG:** **2969**-overalls kunnen worden bewaard in de originele verpakking en bewaard worden op een droge plaats, weg van de zon of van warmtebronnen. **VERWIJDEREN:** Als de kledingstukken niet zijn verontreinigd, kunnen ze worden verwijderd als huishoudelijk grofvuil. Bij besmetting moeten de beschermende overalls worden verwijderd in overeenstemming met de toepasselijke lokale wetten en voorschriften. Aanvullende informatie en EU-conformiteitsverklaringen bij: www.feldtmann.de

Naudojmo instrukcija - lietuvių k.

Ženklinimas: Kiekvieną kombinezoną apibūdina vidinė etiketė, nurodanti apsaugos rūšį ir papildomą informaciją, reikalingą naudoti. **1. 2969** – apsauginio kombinezono su gaubtu, elastiniu juosmeniu, kulkšninės ir riešais modelio pavadinimas. **2.** Aprangos gaminio gamintojas. **3.** CE žymėjimas – Apsauginis kombinezonas atitinka Europos Sąjungos reglamento EU 2016/425, III kategoriją asmeninės apsaugos priemonėms. Tipo testą ir kokybės užtikrinimo sertifikatą išdavė Centro Tessile Cotoniero è Abbigliamento SpA, Piazza Sant'Anna, 2 - 21052 Busto Arsizio (VA) (paskeltbstosios įstaigos numeris – 0624). **4.** Europos apsauginės aprangos nuo chemikalų standartai:

5 tipas – dalelėms nepralaidūs drabužiai
EN ISO 13982-1:2004+A1:2010
6 tipas – ribotai lašams nepralaidūs drabužiai
EN 13034:2005+A1:2009

TECTOR produktų specifikacija atitinka Europos standartų apsaugos tipus. Kombinezonai **2969** suteikia 5 ir 6 tipų apsaugą. **5.** Dydžių lentelėje derinami kūno matmenys ir standartiniai dydžiai. Pasitikrinkite savo kūno matmenis ir pasirinkite jums tinkamą dydį. Kūno matmenys (cm) EN ISO 13688:2013

Dydis	Krūtinės apimtis	Ūgis
S	84-92	156-164
M	92-100	164-172
L	100-108	172-180

Dydis	Krūtinės apimtis	Ūgis
XL	108-116	180-188
XXL	116-124	188-196
XXXL	124-132	196-204

6. Atverstos knygos simbolis primena naudotojui, kad jis susipažįstų su naudojimo instrukcijomis. **7.** Kombinezonai **2969** yra antistatiniai ir užtikrina elektrostatinę apsaugą pagal EN 1149-5:2018. **8.** Be to, apsauginiai kombinezonai **2969** siūlo apsaugą nuo kietųjų dalelių radioaktyviosios taršos pagal EN 1073-2:2002. **9.** Šis kombinezonas pagamintas iš audinio,kuris suteikia apsaugą nuo liepsnos pagal EN ISO 14116:2015 1 indeksą. **10.** Šešios priežiūros piktogramos nurodo:

2969 našumo profilis	*Rezultatas*	*Klasė*
EN 13034 – EN ISO 13982-1		
Atsparumas prasiskverbimui (EN ISO 6530)		
H_2SO_4 30%	0.0%	3
NaOH 10%	0.0%	3
O-ksilenas	28%	N.C.
1-butanolis	29%	N.C.
Atsparumas skysčių prasiskverbimui (EN ISO 6530)		
H_2SO_4 30%	96%	3
NaOH 10%	95,4%	3
O-ksilenas	0%	N.C.
1-butanolis	19%	N.C.
Atsparumas dilimui (EN 530 2 metodas)	> 100 ciklø	2
Trapecinio plyšimo atsparumas (EN ISO 9073-4)	metmenys 38N ataudai 63N	2
Atsparumas tempimui (EN ISO 13934-1)	metmenys 120N ataudai 75N	3
Atsparumas pradūrimui (EN 863)	10,4 N	2
Atsparumas lankstymo poveikiui (EN ISO 7854 B metodas)	>100000 ciklø	6
EN 1149-5		
Elektrinė paviršiaus varža	< 2,5 x 10^9 Ú	Išlaikytas
EN ISO 14116		
Ribotas liepsnos plitimas EN ISO 15025 A procedūra	Išlaikytas	Išlaikytas EN ISO 14116 Index 1
Tests on whole suits		
6 tipas: Mažo intensyvumo purškiamasis bandymas (EN ISO 17491-4 A metodas)	Išlaikytas	N.C.
Aerozolio prasiskverbimas (EN ISO 13982-2)	Ljmn 82/90 < 30% Ls 8/10 < 15	Išlaikytas
Vardinis apsaugos faktorius (EN 13982-2–EN 1073-2)	(TIL_E): 17 ($TIL_{Ú}$): 7 NpF 13	Išlaikytas class 1
Praktinis eksploatacinis savybių bandymas (EN 1073-2)	-	Išlaikytas
pH	6	Išlaikytas

P = Skvarbumo indeksas (% prasiskverbė); R = Atsparumo indeksas (% atstumta); Pastabos: Dėl papildomos informacijos apie barjerines savybes kreipkitės į „HELMUT FELDTMANN GmbH".

NAUDOJIMO SRITYS Apsauginiai drabužiai skirti naudoti esant galimam lengvos dulksnos, skystų aerozolių ar žemo slėgio skysčių poveikiui, kietųjų dalelių radioaktyviajai taršai, mažo tūrio purslams, dėl kurių nereikalingas visiškas barjeras nuo skysčio skverbimosi, ir ore skilindančioms kietosioms dalelėms. **KAIP DĖVĖTI** Išimkite kombinezoną iš pakuotės, atsekite jo priekinį užtrauktuką ir apsivilkite. Iki galo užsekite užtrauktuką. Jei kyla ore skilindančių kietųjų dalelių pavojus, patartina užtrauktuką užmaskuoti, o jei naudojate apsaugines pirštines, užspaustkite rankogalius ir klešnių galus lipnia juostele, kad rankovės uždengtų pirštinių angas. **NAUDOJIMO APRIBOJIMAI** Įsitikinkite, kad pasirinkote savo darbui tinkamą drabužį. Esant tam tikrų cheminių medžiagų arba didelės koncentracijos poveikiui, gali prireikti didesnių barjerinių savybių, kurios užtikrinamos medžiagų eksploatacinėmis savybėmis arba kostiumo dizainu. Tokios zonos gali būti apsaugotos nuo 1 iki 4 tipo drabužiais. Dėl patarimo kreipkitės į drabužio tiekėją „HELMUT FELDTMANN GmbH". Naudotojas yra pats atsakingas už tinkamo visą kūną apsaugančio kombinezono bei pagalbinės įrangos (pirštinių, batų, kvėpavimo apsaugos įrangos ir kt.) derinio pasirinkimą ir nustatymą, kiek laiko galima dėvėti **2969** kombinezoną, atsižvelgiant į jo apsaugines savybes, dėvėjimo patogumą ir šiluminį įtempį. **ĮSPĖJIMAI** Prieš naudodami apžiūrėkite drabužius ir patikrinkite, ar jie puikios būklės (be skylių, nepraniusimis siūlėmis ir t. t.). Prieš naudodami patikrinkite, ar drabužiai tinkamo dydžio. Patvirtintos konfiguracijos modifikuoti ar keisti negalima. Jei būtina naudoti papildomas priemones (pvz., pirštines, kvėpavimo aparatą, batus ir kt.), kad būtų užtikrinta viso kūno apsauga, jie turi būti bent jau lygiavertės cheminės apsaugos savybių ir patikrinti dėl suderinamumo su kombinezonais. Norint užtikrinti visišką apsaugą, visos angos turi būti uždarytos. Šilumnį įtempį ir diskomfortą galima sumažinti arba pašalinti naudojant tinkamus apatinius drabužius arba tinkamą vėdinimo įrangą. Būti įženintį nešiotoją tam skirtais batais arba kita tinkama sistema (varža tarp žmogaus ir žemės turi būti mažesnis nei 10^{8}Ω, pasiekiama nešiojant tinkamą avalynę). Šie drabužiai netinkami dėvėti deguonimi turtingose zonose (ypač sandariose zonose). Tokiais atvejais kreipkitės į atsakingą už saugą asmenį. Projektuojant šią aprangą pasirūpinta uždengti visas metalines dalis, kad būtų išvengta kibirkščių. Todėl, dėvėdami ją privalote nepalikti jokių metalinių elementų atvių (pvz., nešiodami diržą, įsitikinkite, kad jis yra be metalinės sagties). Be to, įsitikinkite, kad apranga padengia visus po apranga esančius drabužius bet kokiomis aplinkybėmis (pvz., pasilenkus). Aprangos elektrostatinio laidumo savybėms įtakos gali turėti jos naudojimas, priežiūra ir bet koks užtęršimas. Todėl turite reguliariai tikrinti šias savo aprangos savybes arba jus turi būtu patikrintos už jus. Jokiomis aplinkybėmis negalima atsegti arba nusiimti apsauginių drabužių esant sprogioje ar degioje aplinkoje, arba dirbant su degiomis ar sprogiomis medžiagomis. Elektrostatinį krūvį išsklaidantys drabužiai skirti dėvėti 1, 2, 20, 21 ir 22 zonose (žr. EN 60079-10-1 ir EN 60079-10-2), kuriose sprogstamosios atmosferos minimalí uždegimo energija yra ne mažesnė kaip 0,016 mJ. 0 zonoje (žr. EN 60079-10-1), kurioje atmosfera yra prisotinta deguonies, elektrostatinį krūvį išskiaidantys drabužiai negali būti naudojami neturint atsakingo saugos inžinieriaus išankstinio sutikimo. Jei pradedate ašaroti, atsiranda pradūrimų ir t. t., iš karto palikite darbo vietą ir pakeiskite pažeistą kombinezoną „HELMUT FELDTMANN GmbH" neprisiima jokios atsakomybės už netinkamą **2969** kombinezonų naudojimą. Apsauginiai drabužiai skirti tik vienkartiniam naudojimui ir turi būti pašalinami atlikus kiekvieną darbą. **Šis kombinezonas visada turi būti dėvimas ant 2 ar 3 indekso drabužių. Niekada negalimas tiesioginis šio kombinezono kontaktas su oda, pvz., kaklo, riešų, galvos srityje ir kai dėvintysis naudodamas atlieka kūno judesius. Siūlės, elastiniai ir užtrauktuku komponentai nėra pagaminti iš atsparių liepsnai medžiagų ir gali degti, paveikti karščio ir liepsnos.** **LAIKYMAS** **2969** kombinezonus galima laikyti jų originaliuje pakuotėje, padėjus sausoje vietoje atokiau nuo saulėkaitos ar nuo šilumos šaltinių. **ŠALINIMAS** Jei drabužiai neužteršti, juos galima išmesti kaip kietąsias miesto atliekas. Užterštus apsauginius kombinezonus reikia pašalinti laikantis galiojančių vietinių įstatymų ir reglamentų.
Papildoma informacija ir ES atitikties deklaracijos www.feldtmann.de

Instrucțiuni de utilizare - Română

Marcajul: Fiecare combinezon este identificat cu ajutorul unei etichete interioare, care indică tipul de protecție și o serie de informații suplimentare privind utilizarea. **1. 2969** este denumirea modelului pentru un combinezon de protecție, cu glugă și elastic în talie, la glezne și încheieturile mâinilor. **2.** Fabricantul îmbrăcămintei. **3.** Marcajul CE - Combinezonul respectă Regulamentul European EU 2016/425 privind echipamentul individual de protecție de categoria III. Certificarea privind tipul de teste și asigurarea calității a fost emisă de către Centro Tessile Cotoniero è Abbigliamento S.p.A., Piazza Sant'Anna, 2 - 21052 Busto Arsizio (VA) (Organism notificat numărul: 0624). **4.** Standarde europene pentru îmbrăcămintea de protecție împotriva produselor chimice:

Tip 5 - Îmbrăcăminte etanșă la particule
EN ISO 13982-1:2004 +A1:2010
Tip 6 - Îmbrăcăminte etanșă la stropire limitată
EN 13034:2005 +A1:2009

Specificația produselor TECTOR corespunde tipurilor de protecție din cadrul standardelor europene. Combinezonul **2969** oferă tipurile de protecție 5 și 6. **5.** Tabelul mărimilor combină măsurătorile corporale cu mărimile standard. Verificați măsurătorile dumneavoastră corporale și selectați mărimea corectă pentru dumneavoastră. Măsurători corporale (cm) EN ISO 13688:2013

Mărime	Circumferință toracică	Înălțime
S	84-92	156-164
M	92-100	164-172
L	100-108	172-180

Mărime	Circumferință toracică	Înălțime
XL	108-116	180-188
XXL	116-124	188-196
XXXL	124-132	196-204

6. Simbolul „Carte deschisă" aminteste utilizatorului să se familiarizeze cu „Instrucțiunile de utilizare". **7.** Combinezonul **2969** este tratat antistatic și oferă protecție împotriva descărcărilor electrostatice în conformitate cu standardul EN 1149-5:2018. **8.** Totodată, combinezonul **2969** oferă protecție împotriva contaminării cu particule radioactive în conformitate cu standardul EN 1073-2:2002. **9.** Această salopetă este confecționată dintr-un material ce oferă protecție impotriva flăcărilor, conform EN ISO 14116:2015, indicele 1.**10.** Cele șase pictograme privind întreținerea indică:

Profilul de performanță al 2969	*Rezultat*	*Clasa*
EN 13034 – EN ISO 13982-1		
Rezistență la penetrare (EN ISO 6530)		
H_2SO_4 30%	0.0%	3
NaOH 10%	0.0%	3
o-Xilen	28%	N/A
1-butanol	29%	N/A
Rezistență la penetrarea de către lichide (EN ISO 6530)		
H_2SO_4 30%	96%	3
NaOH 10%	95,4%	3
o-Xilen	0%	N/A
1-butanol	19%	N/A
Rezistență la abraziune (EN 530 metoda 2)	> 100 cicluri	2
Rezistență la sfâ^{2}ire trapezoidală (EN ISO 9073-4)	în urzeală 38N în bătătură 63N	2
Rezistență la întindere (EN ISO 13934-1)	în urzeală 120N în bătătură 75N	3
Rezistență la perforare (EN 863)	10,4 N	2
Rezistență la fisurare prin îndoire (EN ISO 7854 metoda B)	>100000 cicluri	6
EN 1149-5		
Rezistență electrică	< 2,5 x 10^9 Ú	Trecut
EN ISO 14116		
Limitarea răspândirii focului EN ISO 15025 Procedura A	Trecut	Trecut EN ISO 14116 14116 indicele 1
Teste asupra combinezonului:		
Tipul 6: Test de aderiare la joasă presiune (EN ISO 17491-4, Metoda A)	Trecut	N.C.
Penetrare de către aerosoli (EN ISO 13982-2)	Ljmn 82/90 < 30% Ls 8/10 < 15	Trecut
Factor de protecție nominal (EN 13982-2 - EN 1073-2)	(TIL_E): 17 ($TIL_{Ú}$): 7 NpF 13	Trecut clasa 1
Test practic de performanță (EN 1073-2)		Trecut
pH	6	Trecut

P = Indice de penetrare (% penetrat); R = Indice de respingere (% respins); Observație: Pentru informații suplimentare privind performanțele barierei, contactați HELMUT FELDTMANN GmbH.

ARII DE UTILIZARE: Articolul de îmbrăcăminte de protecție se utilizează în cazul unei potențiale expuneri la o pulverizare ușoară, aerosoli lichizi sau lichide cu presiune redusă, împotriva contaminării cu particule radioactive, împotriva stropirii cu volum redus, pentru care nu este necesară o barieră completă împotriva permeației lichidelor, și împotriva particulelor solide aeropurtate. **MODUL DE PURTARE:** Scoateți combinezonul din ambalaj, deschideți fermoarul frontal și îmbrăcați-l. Închideți fermoarul complet. În caz de risc de particule solide aeropurtate, este recomandat să acoperiți fermoarul și, dacă utilizați mănuși de protecție, să acoperiți extremitățile mânecilor și cracilor pantalonilor cu bandă adezivă, asigurându-vă că mâneca acoperă deschiderea mânușii. **LIMITE DE UTILIZARE:** Asigurați-vă că ați ales echipamentul corect, adecvat ocupației dumneavoastră. Expunerea la anumite produse chimice sau concentrații ridicate poate necesita proprietăți ale barierei mai ridicate, fie în termeni de performanță a materialelor, fie de construcție a costumului. Aceste arii pot fi protejate de articole de îmbrăcăminte de tipul 1 până la tipul 4. Pentru recomandări, contactați furnizorul dumneavoastră de articole de îmbrăcăminte HELMUT FELDTMANN GmbH. Utilizatorul va fi unicul evaluator privind combinația corectă de combinezon de protecție pentru întregul corp și echipament auxiliar (mănuși, cizme, echipament de protecție respiratorie etc.) și durata de purtare a combinezonului **2969** din punctul de vedere al performanței de protecție, al confortului la purtare și al tensiunii termice. **AVERTIZĂRI:** Înainte de utilizare, asigurați-vă că îmbrăcămintea este în perfectă stare (fără perforări, fără cusături deșirate etc.) printr-o